

PRESENTATION – PRESENTAZIONE – PRESENTACIÓN

Count down indicator (10 min maximum)
Indicatore del conto alla rovescia (10 minuti massimo)
Indicador de cuenta atrás (10 min. máximo)

Small second hand
Lancetta dei secondi piccola
Pequeño segundero

Central Hand
- Display count down minutes
- Display race timing minutes
Lancetta centrale
- Minuti del conto alla rovescia
- Determinazione dei minuti di gara
Manecilla central
- Presentación de la cuenta atrás en minutos
- Presentación del cronometraje en minutos

Second and hour counter
- Display count down seconds
- Display race timing hours
- Number of hours and seconds counted
Contatore di secondi e ora
- Conto alla rovescia secondi
- Determinazione delle ore di gara
- Numero delle ore e secondi contati
Contador de los segundos y las horas
- Presentación de la cuenta atrás en segundos
- Presentación del cronometraje en horas
- Número de horas y segundos contabilizados

Hour hand
Lancetta delle ore
Manecilla de la hora

Pushbutton C : Alarm ON/OFF
Pulsante C : Allarme ON/OFF
Botón C : ON/OFF de la alarma

Date window
Indicatore della data
Ventana de la fecha

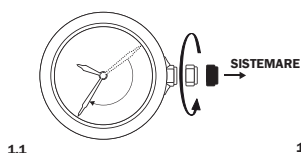
Pushbutton A : start /stop
Pulsante A : start /stop
Botón A : inicio/parada
Minute hand
Lancetta dei minuti
Minutero
Crown
Corona
Corona
Alarm hand 12h
Lancetta dell'allarme 12h
Manecilla de la alarma 12 h
Pushbutton B : split/reset
Pulsante B : split/reset
Botón B : dividir/restablecer

Warning: The measure of time starts by a count down, then of continues by a timing
Attenzione: La misura del tempo inizia con il conto alla rovescia poi seguita dal cronometro
Advertencia: La medición del tiempo comienza con una cuenta atrás y continúa con un cronometraje

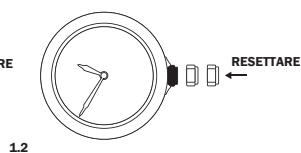
**SETTING THE TIME
HOUR AND MINUTE**

**REGALAZIONE
DELL'ORA E DEI MINUTI**

**CONFIGURACIÓN DE LA
HORA Y MINUTOS**



1.1

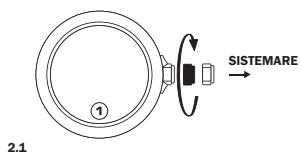


1.2

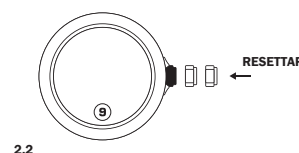
**SETTING THE DATE
CAUTION: NEVER CORRECT DATE
BETWEEN 9 PM AND 0.30 AM.**

**CORREZIONE DELLA DATA
ATTENZIONE: LA CORREZIONE
DELLA DATA NON SI PUO FARE
TRA LE 21H00 E LE 0H30.**

**CONFIGURACIÓN DE LA FECHA
PRECAUCIÓN: NO CORRIJA LA FECHA
ENTRE LAS 21 H. Y LAS 0:30 H**



2.1

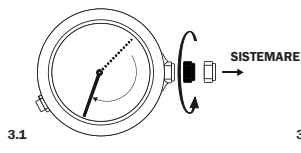


2.2

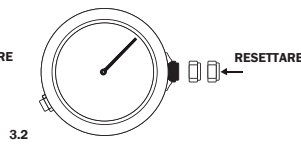
**ALARM
MOVEMENT WITH ALARM REPETITION:** IF THE ALARM IS NOT SWITCHED OFF
DURING THE FIRST RINGING, A SECOND ALARM WILL OCCUR AFTER 2 MINUTES.

**ALLARME
MOVIMENTO CON RIPETIZIONE DELL'ALLARME:** SE NON È STATO DISATTIVATO
DURANTE I PRIMI SUONI, UNA SUONERIA RIPETITIVA DI SVEGLIA SUONERÀ
ENTRO 2 MINUTI.

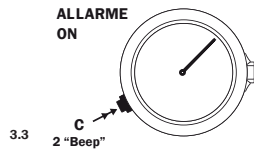
**ALARMA
MOVIMIENTO CON REPETICIÓN DE LA ALARMA:** SI NO SE APAGA LA ALARMA
DURANTE EL PRIMER TIMBRE, SONARÁ UNA SEGUNDA ALARMA PASADOS
2 MINUTOS.



3.1



3.2



3.3

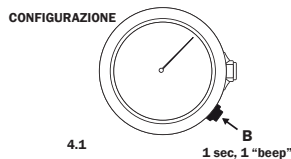


3.4

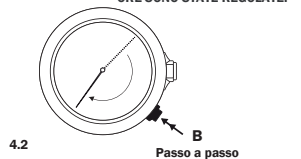
**SETTING AND ACTIVATION COUNT DOWN TIMER
WARNING:** SETTING COUNT DOWN IS POSSIBLE ONLY AFTER
THE DISCOUNT FOR ZERO OF THE COUNT DOWN AND OF THE TIMING.

**REGOLAZIONE E ATTIVAZIONE DEL CONTO ALLA ROVESCIA
ATTENZIONE:** IL CONTATORE ALLA ROVESCIA PUO SOLAMENTE ESSERE REGOLATO
QUANDO LE FUNZIONI DEL CONTO ALLA ROVESCIA OLA DETERMINAZIONE DELLE
ORE SONO STATE REGOLATE.

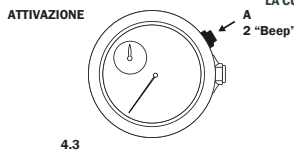
**CONFIGURACIÓN Y ACTIVACIÓN DEL TEMPORIZADOR DE
CUENTA ATRÁS:
ADVERTENCIA:** SÓLO ES POSIBLE CONFIGURAR LA CUENTA ATRÁS CUANDO
LA CUENTA ATRÁS Y EL CRONOMETRAJE ESTÉN A CERO.



4.1



4.2

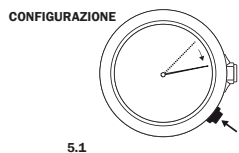


4.3

**"SECOND CHANCE" COUNT DOWN ADJUSTEMENT
AND PROGRESS BEEPER**
THE USER CAN, IN ALL MOMENT, ADJUST THE COUNT DURING THE CURRENT
COUNT DOWN EXCEPT IN THE LAST MINUTE.

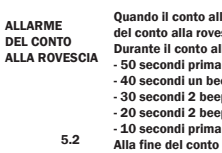
**RIDETERMINARE IL CONTO ALLA ROVESCIA E
DESCRIZIONE DEI BIPS**
L'UTILIZZATORE PUO SEMPRE AGGIUSTARE IL CONTO ALLA ROVESCIA
SALVO CHE DURANTE L'ULTIMO MINUTO.

**"ZWEITE MÖGLICHKEIT" COUNTDOWN-ZÄHLER
ANPASSUNG UND PIEPTÖNE**
DER BENUTZER KANN DIE COUNTDOWN ANZEIGE WÄHREND DES ABLAUFES
JEDERZEIT AMPASSEN AUSSER WÄHREND DER LETZTEN MINUTE.



5.1

Esempio:
Se il conto alla rovescia era stato messo all'inizio a 10 minuti
si può correggere:
- Mentre va il conto alla rovescia si può premere il pulsante B per
aggiustare i minuti, la lancetta centrale dei minuti si muoverà da
"40" min. a "9" min. o "8" min.
- La lancetta piccola del contatore situato a 10H avanzerà
rapidamente facendo un giro completo e fermandosi a "60",
poi continuerà a mostrare i secondi del conto alla rovescia.



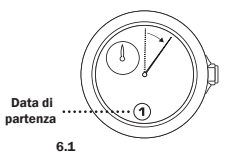
5.2

Quando il conto alla rovescia è attivato, ci sono dei beep che comunicheranno l'avanzamento
del conto alla rovescia.
Durante il conto alla rovescia ci sono 2 beep ogni minuto fino all'ultimo minuto.
- 50 secondi prima della fine del conto alla rovescia ci sarà un beep
- 40 secondi un beep
- 30 secondi 2 beep
- 20 secondi 2 beep
- 10 secondi prima della fine del conto alla rovescia ci sarà un beep ogni secondo.
Alla fine del conto alla rovescia 1 lungo beep lungo 1 secondo comunicherà che il conto alla rovescia
è terminato e inizierà la fase di cronometraggio.

**RACE TIMING FUNCTION
RACE TIMING STARTS AUTOMATICALLY
AFTER COUNT DOWN.**

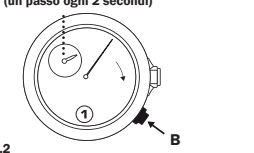
**FUNZIONI DA CRONOMETRO
IL CRONOMETRO INIZIA AUTOMATICAMENTE DOPO IL CONTO
ALLA ROVESCIA.**

**FUNCIÓN DE CRONOMETRAJE
EL CRONOMETRAJE EMPIEZA AUTOMÁTICAMENTE DESPUÉS DE
LA CUENTA ATRÁS.**
La funzione di cronometraggio permette di misurare 96 ore di durata come
massimo (=4 giorni), prima di fermarsi: Alla fine la lancetta piccola del contatore
a 10H si fermerà a "0", e la lancetta centrale a "12".

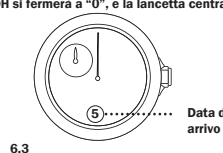


6.1

La lancetta del contatore centrale mostra i minuti del
cronometraggio (1 passo ogni 12 secondi).
La lancetta piccola del contatore situato a 10H mostra
le ore del cronometraggio da 0 a un massimo di 96 ore
(un passo ogni ora).
Tra "24" e "0" la lancetta piccola del contatore avanza
rapidamente.



6.2



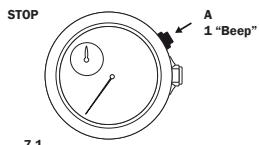
6.3

BATTERY - PILA - PILA
399 - SR 927 W

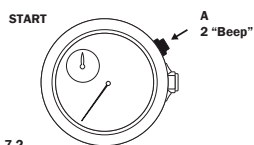
SERVICE LIFE BATTERY: WITHOUT CHRONO = 39 MONTHS, WITH ALARM AND REGATE FUNCTION 1H/D = 32 MONTHS
DURATA DELLA VITA DELLA BATTERIA: SENZA CHRONO = 39 MESI, CON ALLARME E REGATA 1H/G = 32 MESI
DURACIÓN DE LA PILA: SIN CRONO = 39 MESES, CON FUNCIÓN DE ALARMA Y REGATE 1H/D. = 32 MESES

8270

RACE TIMING FUNCTION: START / STOP



FUNZIONI DA CRONOMETRO: START / STOP



FUNCIÓN DE CRONOMETRAJE: INICIO/PARADA

COUNT DOWN / RACING TIMER RESET

To reset this two functions, you have to stop its previously (Cf 7.1)

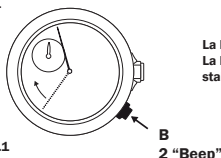
RIMESSA A ZERO DEL CRONOMETRO E DEL CONTO ALLA ROVESCIA

Per rimettere a zero le due funzioni, voi dovete averle fermate precedentemente (Cf 7.1)

RESTABLECIMIENTO DE LA CUENTA ATRÁS/CRONOMETRAJE

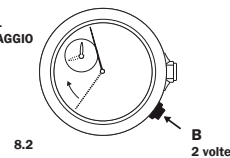
Para restablecer estas dos funciones, primero debe detenerlas (Cf 7.1)

RESETTARE IL CONTO ALLA ROVESCIA



La lancetta piccola situata a 10H si collocherà a zero "60".
La lancetta centrale si collocherà all'ora di inizio stabilita precedentemente.

RESETTARE IL CRONOMETRAGGIO



Premi B, la lancetta piccola del contatore situato a 10H, mostrerà i secondi del cronometraggio:

Premi B di nuovo e la lancetta piccola del contatore situato a 10H si collocherà a ("0"), mentre la lancetta centrale si collocherà all'ora d'inizio del conto alla rovescia stabilita precedentemente.

REINITIALIZING COUNT DOWN / RACING TIMER HANDS

Warning: Initialization can be done only after having stopped and reset the count down or the race timing.

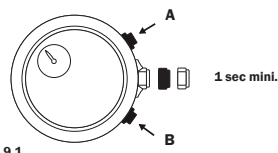
RINIZIALIZZARE LE LANCETTE DEL CONTO ALLA ROVESCIA E DEL CRONOMETRO

Attenzione: L'inizializzazione non è possibile che dopo l'arresto e la rimessa a zero del conto alla rovescia o del cronometraggio.

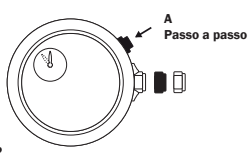
REINICIO DE LA CUENTA ATRÁS/CRONOMETRAJE MANECILLAS

Advertencia: la inicialización sólo se puede llevar a cabo una vez se haya detenido y restablecido la cuenta atrás o el cronometraje.

Resettare la lancetta piccola situata nel contatore a 10H.

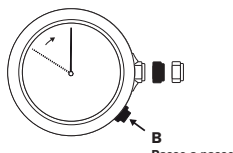


1 sec mini.

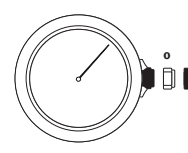


A Passo a passo

Resettare la lancetta del contatore centrale



B Passo a passo

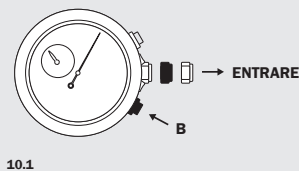


La lancetta centrale gira automaticamente e si posizionerà a "10 min." Oppure nella posizione stabilita precedentemente se non è stata cambiata la pila (non è necessario metterla nella posizione a "10 min").

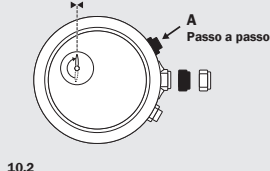
AFTER BATTERY EXCHANGE OR MISHANDLING ONLY TO RESET CHRONOGRAPH, MINUTE AND SECOND CHRONOGRAPH

SOLAMENTE DOPO AVER CAMBIATO LA PILA O DOPO UNA CATTIVA MANIPOLAZIONE INIZIALIZZAZIONE DEL CRONOGRFO, MINUTI E SECONDI DEL CRONOGRFO

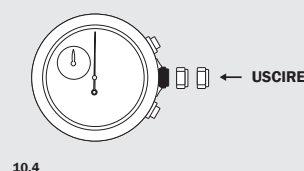
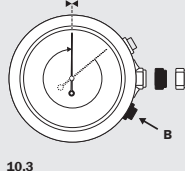
SÓLO TRAS UN CAMBIO DE BATERÍA O UN USO INCORRECTO PARA RESTABLECER EL CRONÓMETRO, CRONÓMETRO DE LOS MINUTOS Y LOS SEGUNDOS



ENTRARE



A Passo a passo



USCIRE